

Izřan s Igejduren

Izři amezwaru - X Urcalim

¹ **Alif.** Mammec teqqim *diha*
tendint weħħdes!

Tuya řebda teccur s řyaci,
tedweř am yict n tajjač,
tuya-tt d tameqqrant jar řegnus,
iğis n ujeğid jar ľamalat,
tedweř yar tesmuři.

² **Bit.** Tettru imetřawen imerzagen s ġřet,
imetřawen nnes x imeggizen nnes.
War yares wi tt ya iěezzan
zi marra inni tt ittexsen,
marra imeddukkař nnes ydaren-tt,
dewřen as d ředyan. ▣

³ **Gimel.** Tettwaħebbes *temmurt n* Yahuda
zi ssibbet n řeyben,
u zi ssibbet n řqedd
n txemmast nnes iqeshen.
Tettyima jar řegnus, war tufi arrařet,
marra inni tt idaffaren ĥarthen xas
di řwest n řehřarat nnes.

⁴ **Dalit.** Ibriden yar řihyun cednen,
minzi uřa d ijj war iggur *ead* yar řeid.
Marra tiwwura nnes xřant,
ikehhanen nnes zehharen,

▣ 1:2 1:2 Izhd. 6:7

tiezariyyin nnes cednent,
uca nettat simant nnes teccur s tarzugi.

5 Hi. Iyrimen nnes dewřen hekkmen xas,
ředyan nnes farrřen,
mayar SIDI issecđen i-tt
zi ssibbet n řqedd n řmuęsiyyet nnes.
Iřenjiren nnes imezyanen uyuren
di tmeħbast zzat i tiřřawin n iyrimen nsen.

6 Waw. Acewwar n yeğis n řihyun
ingez zzayes,
marra řħukkam nnes ggin am udaden
inni war ittifen ddemnet n tarewsa.
Gguren nitni řřa jjeħd
zzat i tiřřawin n wenni ten idaffaren.

7 Zayin. Deg wussan n řeyben nnes
u deg wařřas n wetlaę nnes
ad teeqer Urcalim x marra min dayes iyřan,
min řares tuyā zic.
Řami iwđa řgens nnes s ufus n weyrim,
tuyā war din wi d as i řa iwcen afus.
Iyrimen nnes řřin tt,
stehzan zeg ureddeğ nnes.

8 Xit. Urcalim tuyā txeřřa ařřas.
X uya tedweř am yict n temyart
deg *wussan n* weęzař nnes.
Marra inni tuyā tt ittweqqaren,
sseħqaran tt,
minzi řřin řęya nnes.
Uřa nettat simant nnes tzeħhar,

tedweř yar deffar. ▣

9 Tit. Taxmuji nnes *teřseq*
yar tmuwwa *n ubeħrur* nnes,
aneggaru nnes war dayes txemm.
Aqa tehwa-dd yar řağay
s ijj n webrid isstebhten,
uřa d ijj war tt iæzzi.
Xzar maca řeyben inu, *a SIDI*,
mayar řeedu issmeqqar ixef nnes. ▣

10 Yud. Ayrim isswizzed afus nnes
yar marra min dayes iyrān.
Iwa tezra nettat mammec udfen řegnus
yar Zzawect nnes Iqeddsen,
řegnus min xef tumured,
war iæddeř ad dd-adfen
yar wegraw *n řgens* nnec.

11 Kaf. Qaæ imezday nnes zehharen,
arezzun ayrum.
Nitni wcin řeqcūe iyrān nsen
di ttwēe n macca,
maħend ad dd-arren asefsi yar řeemar nsen.
Xzar, *a SIDI*, wařa
mammec dewřey ttwasseħqarey. ▣

12 Lamid. Ma war daywem icqi,
kenniw inni iæddun x webrid?
Wařam u xzarem,
ma *din* ca n řeħriq am řeħriq i d ayi ittwaggen,
i zi d ayi issxeyyeq SIDI,

deg wass n řřaduq n weyđab nnes.

13 Mim. Zi sennej i dd-issekk Netta timessi
deg iysan inu,
tcebbar daysen.
Netta inđar-dd tracca řar idaren inu,
yarra ayi ad dewřey řar đeffar,
aqa yareddeğ ayi,
issehřec *ayi* ass am ikmeř.

14 Nun. Ittwacedd uzayřu n iěediyyen inu
s ufus nnes,
aqa ttwamuden, geěeden-dd x yiri inu.
Netta yarra jjehd inu ad ifceř.
Iwca ayi Sidi inu deg ifassen nsen,
necc war zemmarey ad beddey *ěad*.

15 Samix. Inđar Sidi inu
marra ayt n bu-řřulta inu di řwest inu,
am mammec ibarreh
s ijj n umuni ifarzen đidd inu,
mařend ad yarř ihudriyyen inu,
Sidi inu aqa iěfes di tsirt n uđiř,
n teezarect, n yeğis n Yahuda. ▣

16 Ěayin. S man aya ttruy,
a tiř inu, *a* tiř inu issazzařen imetřawen,
minzi amesfewwej nni izemmaren
ad dd-yarr řěemar inu,
igg^wej xafi.
Ttwateřřan iřenjiren inu,
minzi řěedu ijhed *xasen*. ▣

17 Pi. Tesswizzed řihyun ifassen nnes,
maca nettat war řares wi tt řa issfewwjen.
 Yumur SIDI x Yaęqub,
 aqa iyrimen nnes ad as dd-nnden.
 Urcalim tedweř jar asen am yict n temřart
deg wussan n weezař nnes.

18 Tsadi. SIDI d amsegged,
 mařar necc tuřa řewwřey x řumurat nnes.
 řrem xenni, marra řegnus,
 xzarem řar řehřiq inu.
 Tiezariyyin inu d iřudriyyen inu
 uyuren di tmeřbast. ■

19 Quf. Necc řayıř x yinni d ayi ittexsen,
maca nitni cemten ayi.
 Ikehhanen inu d imřaren inu
 deřqen i buřbeř di tendint,
 umi tuřa arezzun macca i yixef nsen,
 řima ad ssmeřden řemar nsen. ■

20 Rix. Xzar, *a* SIDI, mařar necc di řeřřaret,
 takrict inu tenneřweř,
 uř inu inneqřeb-dd zi daxeř inu,
 mařar tuřa řewwřey ařřas.
 Di barra i d ayi yucar ssif iřenjiren inu,
 daxeř *iřekkem řmewt*. ■

21 Cin. řřin mammec zehharey,
maca necc war řari uřa d ijj n umesfewweř,
 marra řeedyan inu řřin x arřiyyet inu.

■ **1:18 1:18 x řumurat nnes** - s Teibranit 'x uęemmmum nnes'.

▣ **1:19 1:19** Irm. 30:14 ▣ **1:20 1:20** Ica. 16:11; Irm. 48:36

Farřen aqa Cek i tt iggin.
Xmi dd ya tessiwǵed ass i zi dd-tseřmed,
xenni ad iřin am mammec ġiγ necc.

²² **Taf.** Ejj ad dd-yas marra řyar nsen zzatek,
egg zzaysen am mammec zzayi teggid
zi ssibbet n marra iæddiyen inu,
minzi izehharen inu d aţţas,
uř inu yuĥeř aţţas.

2

Izři wiss tnayen - Lyadab n SIDI

¹ **Alif.** Mammec idřa Sidi inu
yeġis n řihyun
s iseynuten *ibarcanen*?
Aqa æuġi n Israil inđar i-t
zeg ujenna yar temmurt,
Netta war ixarreř di tnebdat n idaren nnes
deg wass n weyđab nnes.

² **Bit.** Iqđa Sidi inu
x marra tizedday n Yæqub,
war tent ijji ad nejment.
Deg uduqgez nnes *n ufugem*
ihdem lqelæat n yeġis n Yahuda,
ibeqqeđ i-tent x temmurt,
issearra tageldit d řĥukkam nnes.

³ **Gimel.** Di řĥaduq n weyđab nnes
iqess qæ icc n Israil.
Yarra afus afusi nnes yar đeffar

zzat i řædu,
u Netta yarya ðidd i Yaæqub
am tmessi itteħduduġen,
tettett marra min i d as dd-innġen.

⁴ **Dalit.** Netta imħeġ řqews nnes am řædu,
issgeææed afusi nnes am řædu,
wenni iwtin marra min temmezri tiġġ.
Deg Uqiġun n yeġis n řihyun
ifarrey aæear nnes am tmessi.

⁵ **Hi.** Sidi inu idweř am řædu,
iřard Israil,
iřard marra řeqsur nnes,
ihdem lqelæat nnes,
u yarni *æad* deg wecġan d iųuyyan
yar yeġis n Yahuda.

⁶ **Waw.** Netta iqřee s læunf æeiccu nnes,
am ijj n weħwic.
Yareyyeb amcan n umsagar.
Issettu SIDI di řihyun
ass n řeid d ass n ssebt,
u deg wesxeġ nnes
inġar ajeġid d ukehhan.

⁷ **Zayin.** Idweř Sidi inu icarreh
æaaltar nnes,
inġar Zzawect Iqeddsen nnes,
iwca řeħyuġ n yexxamen n řeqsar
deg ufus n řædu.
Nitni ggin ad sřen i tmijja nsen
di Taddart n SIDI, am deg ijj n wass n řeid.

8 Xit. SIDI ixarreř ad ihdem
řhiđ n yeğis n řihyun,
isarreh *xas* fiřu n řeebar,
war dd-ijbid řares afus nnes zeg uřard.
Ijja acbar n zzat d řhiđ ad ceđnen,
aqa ttwayeđřen *jmiε* řar temmurt.

9 Tit. Tiwwura nnes řaręent deg ucař,
ieumad nnes n ubelleε yareddeğ i-ten,
yarża i-ten.
Ajeğid nnes d řhukkam nnes *aqa aten* jar řegnus,
war din *bu useřmed n* Ccariaε,
inabiyyen nnes war ttetřifen ca řewřiy n SIDI.

10 Yud. Imřaren n yeğis n řihyun
qqimen x temmurt, bekmen,
zuzzaran ucař x uzeğif nsen,
beysen ixef nsen s txuncay *n wecđan*.
Tiezariyyin n Urcalim ssađarent
azeğif nsent řar temmurt.

11 Kaf. Tiřřawin inu uhřent zeg imetřřawen,
takričt inu tettenhezza,
tettwazeğee tsa inu x temmurt,
x trežžit n yeğis n řgens inu,
minzi ařenjir d useymi
třřacan x wazzayen n tendint.

12 Lamid. Nitni qqaren i yemmatsen:
“Mani iğa *εad* imendi d binu?”,
xmi wetřřan x wazzayen n tendint
am yinni ittwanyen,
xmi ttwakksen zi tudart nsen

x ifadden n yemmatsen.

13 Mim. Min d am i ƣa iniy,
min ƣar cem i ƣa ssemquddiy,
a yeğis n Urcalim?

Min ƣar cem i ƣa ssemquddiy,
ařami cem i ƣa ssfewwjey,
a cem taezarect, yeğis n řihyun,
mayar tarezzit nnem d tameqqrant am řebřar,
wi izemmaren ad cem issgenfa?

14 Nun. Inabiyyen nnem řrin
iweřřan ixarriqen d ibuřarıyyen,
war ssearran ca x řmuęıyyet nnem
ařami i ƣa ssenqerřben tameřbast nnem.
Di řřweę nnem řrin nitni
myř řeřkamat ixarriqen d řřuřa n uřarri.

15 Samix. Marra inni *xam* dd-ittekken
ccaten deg ifassen s *unexřie* zi ssibbet nnem.
Nitni řřseffaren u ssenhezzan azeğif nsen
x yeğis n Urcalim,
qqaren: ‘Ma d ta d tandint nni umi nnan:
“Ma war iğı ařri nnes ikmeř,
d řeunřar n řefrařet i marra ddunect!”’?

16 Pi Marra řeedyan nnem arezmen-dd ƣarwem
iqemmumen nsen,
řřseffaren u řřyezzen tiymas,
qqaren: “Neccin nřarđ i-tt.
Wa d ass i tuya nettrařa,
řexxu nufa i-t, nettwařa i-t!”

17 **Eayin.** Igga SIDI min ixarreř,
ikemmeř awař nnes
wenni yumur zi meçař uya.
Ihdem i *cem*, war *xam* ihiweř.
Řeedu ija i-t ifarř zzayem,
issgeeed icc n iyrimen nnem.

18 **Tsadi.** Uř nsen isyuyyu ġar Sidi inu,
“A řhid n yeğis n řihyun,
ejj ad azzřen imeřřawen *nnem* am teyzart,
ass d ġiret břa ma ad neqřen,
war tteji mummu n titřawin nnem ad ibedd!” ▣

19 **Quf.** Kkar, syuyy di ġiret,
ġar umezwaru n tæssast n ġiret,
zeğe uř nnem am waman
zzat i wudem n Sidi inu.
Sgeeed ġares ifassen nnem
i tudart n iřenjiren nnem imezyanin,
inni iwđan ġar temmurt s řaz,
ġar tyemmar n marra ibriden.

20 **Rix.** Xzar, *a* SIDI, wařa *mliħ*
umi teggid man aya?
Ma ittxeřřa *xenni* ad ccent temyarin
řyğet n ueddis nsent,
iřenjiren nsent i di tthillant nitenti?
Ma ittxeřřa ad ittwaney unabi d ukehhan
di Zzawect Iqeddsen n Sidi? ▣

21 **Cin.** Iħudriyyen d iwessura buzzřen
x temmurt deg ibriden.

Tiezariyyin inu d iħudriyyen inu wđan s ssif.
Tenyid *ten* deg wass n weyđab nnec,
tyarşed *asen*, war *xasen* tħiwřed ca.

²² **Taf.** Tęarned-dd ħari min issaggwaden
zi marra iyezdisen,
am mammec ibarreh s ijj n umuni ifarzen.
War inejjim niġ ittarekkwař uřa d ijj
deg wass n weyđab n SIDI.
Inni i di tthilliy u arebbiy
iqđa i-ten řeđu inu.

3

Izři wiss třata - Aweddeb d ufewwej n unabi

¹ **Alif.** Necc d aryaz nni izřin řeyben
s weemud n uduqgez nnes *n ufugem*.

² **Alif.** Netta indeh ayi
uca ijja ayi ad uyureġ di taġest,
war iġi di tfawt.

³ **Alif.** S tidett,
Netta yarra řebda afus nnes đidd inu,
ass ikmeř.

⁴ **Bit.** Netta ideyyeε aysum inu d teřmect inu,
yarża iysan inu.

⁵ **Bit.** Netta bna ict n řebniyyet xafi
u iquwwar ayi
s arrhaj d tamara.

⁶ **Bit.** Di třřam ijja ayi zeddyey,
am imettan n wařřas zeg wami.

7 Gimel. Netta ibelleē ayi jar řehyud,
war zemmarey ad nejmey.

Issedqeř xafi ssnaseř inu n nnhas.
8 Gimel. Ead meřmi ttrayiy u syuyyuy,
Netta iqqim ibkem yar tzařit inu.

9 Gimel. S tşudar injaren
ibelleē xafi abrid,
issfary imesraq inu.

10 Dalit. Tuya Netta i necc *am* ddub ittřaman,
am wayrad deg imucan innufaren.

11 Dalit. Netta yuzzeř xafi zeg webrid,
imezzez ayi,
war d ayi iji ca.

12 Dalit. Netta issemřed řqews nnes
uca iija ayi ad iřiy d awađ i řřitca *nnes*.

13 Hi. řřitcat zeg wegrab nnes
iija i-tent ad adfent di tizřař inu.

14 Hi. Dewřey d tasedřhact i marra řgens inu,
d izři nsen n uzawar ass imun.

15 Hi. Netta issjjiwen ayi s tarzugi,
issessu ayi s cciř.

16 Waw. Tiymas inu iija i-tent zeeřfent
deg uqayas ařami arřint,
idřa ayi s yiřyed.

17 Waw. Cek tessigg^wejed řeemar inu x řehna,
necc ttuy *marra* tcuni.

18 Waw. Necc nniy: “Jjehd inu iqđa,
uřa d asitem inu di SIDI.”

19 Zayin. Eqeř x řeyben inu d tmeřbast inu,

x cciħ d arrhaj.

²⁰ **Zayin.** Řeemar inu ittxarreř nican di man aya, aqa icden dayi.

²¹ **Zayin.** Aya xsey ad t arrey ħar wuř, x uya ad qqimey ssitimey ead.

²² **Xit.** S tmegga n tmexsiwt n SIDI, aqa war nettwahellek ca, minzi arrehmet nnes *emmarř* war tettbeddi. ▣

²³ **Xit.** Aqa-tt d jdıd kuř řřbeħ, řaman nnec d ameqqran. ▣

²⁴ **Xit.** Tasyart inu d SIDI, *ammu i* iqqar řeemar inu, x uya ttıimiy ssitimey dayes. ▣

²⁵ **Tit.** Iřbeħ SIDI i yinni dayes issitimen, i řeemar nni xas yarezzun.

²⁶ **Tit.** Aqa mliħ araji s usitem ħar zzat, *araji* di řhudnet ħar usenjem zi SIDI.

²⁷ **Tit.** Mliħ i weryaz ad yarbu azayřu di temři nnes.

²⁸ **Yud.** Ejj i-t ad iqqim ħafi, ad isseyd, maħar SIDI igga i-tt xas.

²⁹ **Yud.** Ejj i-t ad igg aqemmum nnes di tzejajt, *ad yini*: "Ad taı iġa řayas!" ▣

³⁰ **Yud.** Ejj i-t ad iwc ameggiz i wenni t iccaten, ejj i-t ad ittwajjiwen s useħqar.

³¹ **Kaf.** Minzi Sidi inu war inetřar *ħed* i řebda,

³² **Kaf.** maca mařa Netta issecđen *hed*,
ad *xas* iřinn *εawed*
εlahsab řemyaret n tmexsiwt nnes icuwwaren,
³³ **Kaf.** mayar Netta war iřeřsar
niy issecđin tarwa n weryaz s wuř.

³⁴ **Lamid.** Xmi ya řebzen sadu idaren
marra imeřbas n temmurt,
³⁵ **Lamid.** xmi ya řarrfen tasyart n weryaz
zzat i wudem n Umεuđi x kuřci,
³⁶ **Lamid.** xmi ya qeřben ddeewet n bnadem,
ma zeema Sidi inu war ittwiři *man aya*?

³⁷ **Mim.** Man wen i iqqaren *ca n řhajjet*
uca *xenni* temsar,
mařa war tt yumur Sidi inu? ▣

³⁸ **Mim.** Ma war dd-ittis
zeg uqemmum n Umεuđi x kuřci
marra min war iřřin uřa d *marra* min iřebřen? ▣

³⁹ **Mim.** Mammec ittcetca bnadem iddaren *εad*?
Ejj weryaz *ad icetca* zi ssibbet n ddnub nnes.

⁴⁰ **Nun.** Ejj aney ad nexzar ibriden nney,
ad daysen narzu,
ejj aney ad dd-nedweř yar SIDI.

⁴¹ **Nun.** Ejj aney ad nessgeεeed ak-d ifassen nney
uřa d wuřawen nney,
yar Arebbi deg ujenna.

⁴² **Nun.** Neccin nεedda u nyewwey,
cek war teyfaređ ca i *uya*.

⁴³ **Samix.** Cek třeřřfed aney s weyđab,

tedfaređ aney,
tenyid, war *xaney* thiwřed ca.

⁴⁴ **Samix.** Třehřfed ixef nnec deg useynu,
mařend ad taf tazađit war tzemmar ad teđu.

⁴⁵ **Samix.** Cek tarřid-dd aney
d taxmuji d wefrađ
di řwest n řegnus.

⁴⁶ **Pi.** Marra ředyan nney
arzman-dd řarney aqemmmum nsen.

⁴⁷ **Pi.** Tigg^wuda d řřex dewřen *d azyen* zzayneř,
axarreb d aržiyyet.

⁴⁸ **Pi.** Zi tiřřawin inu ttazzřent imetřawen
x tarežřit n yeđis n řgens inu.

⁴⁹ **Ėayin.** Tiřř inu teqqim tettazzeř *s imetřawen*,
war tettareyyiř, war tessbeddi,

⁵⁰ **Ėayin.** ař d i řa issijj SIDI zeg ujenna,
uca ad ittwařa.

⁵¹ **Ėayin.** Tiřř inu tettegg ayi řehřiq
di řeemar inu,
zi ssibbet n marra yessis n tendint inu.

⁵² **Tsadi.** Areddfen ayi-dd ředyan inu břa qetřu,
am yiřj n wejđiđ, *maca* břa ssibbet.

⁵³ **Tsadi.** Nitni ssbekmen tudart inu deg wanu,
uca ndaren ařru xafi.

⁵⁴ **Tsadi.** Aman řemřen-dd x uzeđif inu,
nniř: “Aqa war qqimeř ģiř!”

⁵⁵ **Quf.** A SIDI, necc řařiř x Yisem nnec,
zi řađay n wanu.

⁵⁶ **Quf.** Cek tesřid i tmijja inu,

war tteqqen amezzuŷ nnec zzat i uzehhar inu,
zzat i iŷuyyan inu!

⁵⁷ **Quf.** Cek tusid-dd ɣari
deg wass i d ac dd-řayıŷ,
tennid: “War ttegg^{wed} ca!”

⁵⁸ **Rix.** Cek, *a* Sidi inu,
tarefæed ddeawi x řeemar inu,
Cek tfekked tudart inu.

⁵⁹ **Rix.** A SIDI, teŷrid ddeğ i dayi iggin,
aŷ ayi tasyart inu.

⁶⁰ **Rix.** Cek teŷrid marra axřaf nsen,
marra min nwan đidd inu.

⁶¹ **Cin.** Cek tesřid řhegra nsen, *a* SIDI,
marra min nwan đidd inu,

⁶² **Cin.** *awařen nni dd-itteffyen*
zi jar iyencicen n yinni xafi ikkaren,
uřa d řemwayař nsen n uxarreř xafi ass imun.

⁶³ **Cin.** Xzar ɣar uŷimi d ubeddi nsen,
necc d izři nsen n ustehzi.

⁶⁴ **Taf.** A SIDI, xeğeř i-ten řmunet nsen
i isdaheğen,
elařsab timegga n ifassen nsen.

⁶⁵ **Taf.** Sdayreř uřawen nsen,
ejj nneřret nnec ad dd-xasen-*tewđa*.

⁶⁶ **Taf.** Đfar *i-ten* deg weyđab *nnec*,
qđa xasen zi sadu ujenna n SIDI.

Izři wiss arebea - Řmueřiyet n yeęis n Urcalim

¹ **Alif.** Mammec igga ibbarcen wureę ammu,
mammec ibeddeř wureę icna qae *ammu!*
Mammec ttwabezzeen izra n Zzawect Iqeddsen
x tyemmura n ibriden!

² **Bit.** Iřenjiren ięřan n řihyun
ttwaęesben am wureę iqquren.
Mammec d asen ttegggen *řexxu*
am yiyarrafen n řřaxt,
am řxedmet n bu-řřaxt!

³ **Gimel.** Ead tuccanin n řexřa
i dd-issuffyen tıbbicin,
ssuřřuđent imeęyanen nsent,
maca yeęis n řęens inu tedweř tewear,
am nneamat di řexřa.

⁴ **Dalit.** Iřes n weęđıđ
iřseq ęar waney nnes s ufadi,
iřenjiren imeęyanen tettarenen ayrum,
maca uřa d ijjen war d asen t yebđi.

⁵ **Hi.** Inni tuya ittetten *zic* macca iředden,
ęacan deg ibriden,
inni ittwasseymen
deg warruđ azegg^way iředqen,
ęennden řexxu di řeybar.

⁶ **Waw.** Řmueřiyet n yeęis n řęens inu
d tameqqrant x ddnub n *tendint* n Sadum,
tenni inęerben deg ij n umur,
břa ttsaxxur n ifassen.

7 Zayin. Tuřa tarwa n tařıřet nnes řan x wedfeř, d icemřařen x uyi, arrimat nsen zewyęn x řmarjan, addud nsen *yareqq* am řaffir aziza.

8 Xit. Řexxu ibeddeř waddud nsen, idweř d abarcan x taęest, war ttwaęqıřen deg ibriden *ęad*. Tiřmect nsen teřseq x yeysan nsen, tuzey, tedweř am ukeccuđ.

9 Tit. Iřa inni ittwanyęn s ssif, x yinni ittwanyęn s řař, mayar nitni ad fesyen, ttwařeqfen s *wenqas n* řřabet n yeyyar.

10 Yud. Ifassen n temyarin *nni tuřa* ittřinnan *qbeř*, ssennan i iřenjiren nsen. Nitni dewřen asent d macca, zi ssibbet n trezzit n yeęis n řgens inu.

11 Kaf. SIDI yarxu i wesęar nnes, issfarrey řřaduq n weyđab nnes. Netta issary timessi di řihyun, *timessi* tenni iccen dsusa nnes.

12 Lamid. ęemmarř war tettyiř i ijeęiden n temmurt d imezday n ddunect, aqa ayrım d řęędu ad dd-adfen yar tewwura n Urcalim.

13 Mim. D man aya di ssibbet

n ddnub n inabiyyen nnes,
di ssibbet n řmueřiyet n ikehhanen nnes,
inni issizzřen idammen n imseggaden di řwest
nnes.

14 Nun. Tettličen amecnaw idaryařen deg ibri-
den,
meřřen s idammen,
ařami war izemmar uřa d ijjen ad iřada arruđ
nsen.

15 Samix. “Agg^wejem, *aq*a idammen xemjen!”,
řayan asen:
“Agg^wejem, agg^wejem, war t třadam!”
Uca xenni arewřen, qqimen weddaren.
Ittwanna jar řegnus:
“War ieddeř ad qqimen *din* ead ktar
am ibarraniyyen!”

16 Pi. Ayembub n SIDI yareyyec i-ten,
War iqqim ad daysen ixzar ead.
Tuřa war řarsen aweqqar i ikehhanen,
iwessura war d asen ssecnen ařinni.

17 Ěayin. Řebda ttefcirent tiřřawin nney,
umi xzarent řar twiza.
Tuřa-t bařeř!
Řar marřa axezzar nney nettrařa ijj n řgens
i war izemmaren ad issenjem. ▣

18 Tsadi. Nitni řřaren aney,
ařami war neqqim nzemmar
ad nuyur x wazzayen nney.

Qeṭṭu nney tuya yiweḍ-dd,
ussan nney qḍan,
wah, qeṭṭu nney yusa-dd. ▣

19 Quf. Inni d aney iḍeffaren
tuya fsusen x igidaren deg ujenna.
Nitni uzẓẓren xaney x idurar,
ggin aney ijj n řfex di řexřa.

20 Rix. Nnefs n wenzaren nney, lmasih n SIDI,
ittwaḥebbes di iḥufar nsen,
wenni x nenna:
“Ad neddar jar řegnus di tiři nnes!”

21 Cin. Sřiwřew u farḥ, a yeğis n Idum,
tenni izeddyen di temmurt n Euṣ!
Maca uřa d cem ad ȳarem dd-ȳas řkas,
cem ad zzayes tescared,
ad tettwaεarrid.

22 Taf. Ȳar řmuεṣiyyet nnem ad yiři uneggar,
a yeğis n řihyun!
Netta war i cem itṭhewwis εad.
Maca Netta ad zzayem ixegęř řmuεṣiyyet nnem,
a yeğis n Idum!
Netta ad iεarra x ddnub nnem.

5

Izři wiss xemsa - Taẓağit i usenjem

¹ Eqeř, a SIDI, x min i d aney imsaren,

xzar-dd u wařa řhegra nney.

² Tewđa tesyart n řwart nney i ibarraniyyen,
uřa d tudrin nney ruřent tt řar midden.

³ Neccin nedweř d iyujiřen břa babatney,
tiyemmatin nney dewřent am tijař.

⁴ Aman nney nsess i-ten s tmenyat,
akeccuđ nney nettxeğaş xas.

⁵ Deffaren aney x yiri nney,
neccin nemmut s řweřřan,
maca war d aney jjin arrařet.

⁶ Aqa nsarreř afus řar Miřra, řar Accur,
mařend ad nejjiwen ayrum.

⁷ Iabatan nney xđan,
war řin ead.

U neccin narebbu řmuęsiyyet nsen.

⁸ Imsexxaren ddebbaran xaney,
uřa d ijj war d aney issenfekki
zeg ifassen nsen.

⁹ Neccin nsebber tudart nney
mařend ad dd-nawi ayrum nney,
zi ssibbet n ssif di řexřa.

¹⁰ Tiřmect nney tetteřduduq am tefqunt,
zi řřaduq n tmessi n řaz.

¹¹ Ssxargen timyarin di řihyun,
uřa d tiezariyyin di tneddam n Yahuda.

¹² Řřukkam yuyřen ten s ifassen n yixef nsen,
iwessura war ten weqqaren ead.

¹³ Iryazen ijehden qae arebbun *izra* n tsirt,
u iřudriyyen ttnegrađen
sadu *řeřmeř* n ukeccuđ.

¹⁴ Imyaren ssbedden ayimi di tewwura n tendint,
iřudriyyen *ssbedden* zeg uzenzun nsen x *ifiřan*.

¹⁵ Tweddar řefrařet n wuř nney,

ccđih nney s nnuţtat idweř d acđan.

¹⁶ İwđa aney tadj x uzeđif nney.

Uct xaney, mayar neccin nexđa.

¹⁷ S uyenni ihřec wuř nney ađas,
s uyenni bbarecnent tiđawin nney,

¹⁸ zi ssibbet n wedrar n řihyun
nni ittwaxarrben,

mani ttawyen ttarran iceebawen.

¹⁹ Cek, a SIDI, ad teqqimed i řebda,
řkursi igellden nnec aqa-t zi jjiř ař jjiř.

²⁰ Mayemmi texsed Cek ad aney tettud i řebda?
Mayemmi i dayney tsemđed qaε anect uya n
wussan?

²¹ A SIDI, arr aney-dd yarek,
xenni ad yarek dd-nedweř.

Arr aney-dd ussan nney d jdid am zic.

²² Mayar ma s tidett tendared aney kuřci?
Ma teffugmed xaney ammu qaε?

Adlis Iqeddsen
The Holy Bible in the Tarifit language of Morocco,
Latin script

copyright © 2020 www.tarifit.info

Language: (Tarifit)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-07-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Jul 2025 from source files dated 11 Jul 2025

a190a97e-252c-56d5-a307-e72abd0bf113